

# Trovadores en el Camino de Santiago del Reino de León

MARÍA DEL PILAR BLANCO GARCÍA. U.C.M.

La celebración del Año Xacobeo nos ha hecho pensar y reflexionar sobre la influencia que el Camino de Santiago tuvo en los trovadores de la Edad Media y lo que dichos trovadores aportaron a los pueblos por los que iban dejando su música y sus canciones.

Dicen que no se puede hablar de un sólo Camino y posiblemente sea cierto, porque también, como a Roma, todos los caminos conducen a Santiago. El Camino que a nosotros nos interesa es el Camino francés el que potenciaron los monjes cluniacenses.

Tres lugares son importantes en la Edad Media para los peregrinos motivados, sobre todo, por un profundo sentido religioso, aunque haya otra clase de personas que viajen con los verdaderos peregrinos por motivos ajenos a la religión. Estos tres lugares son: Jerusalén, Roma y Santiago.

Las intenciones eran diferentes. A Jerusalén van a conocer *in situ* los lugares en los que Cristo predicó y pasó toda su vida, a Roma porque en ella está, a veces, el representante terreno de Cristo, ( no hay que olvidar que con el Cisma de la Iglesia el papado se traslada a Aviñón) y a Santiago porque es ahí donde reposan, según la tradición, los restos del Apóstol Santiago. Compostela parecía ser el lugar más alejado de la tierra al estar situado cerca de Finisterre. Pero sólo los que iban a Compostela eran con-

siderados como peregrinos. Decía Dante que: *no se entiende por peregrino sino quien va a Santiago y vuelve*. Los demás eran palmeros o romeros según se dirigieran a Jerusalén o a Roma.

Los atractivos de las peregrinaciones eran muchos y muy diversos. Por un lado estaba el sentido penitencial; por otro, el de Cruzada, pues los musulmanes estaban muy cerca, y además el incentivo de conocer tierras nuevas. Todos estos motivos impulsaban a tomar el *Camino*.

Trovadores y juglares acompañan a los peregrinos - si ellos mismos no vienen como tales- y al resto de las personas que forman parte de la expedición para asegurar la diversión o para recoger como testigos históricos los eventos acaecidos en los diferentes viajes.

A Tierra Santa van acompañando las expediciones para liberar los Santos Lugares. Nos llegan referencias de Cercamon, de Jaufre Rudel y de otros. Marcabré hace referencia a una de las Cruzadas en las que iba San Luis:

Ai! mal fos reis Lozoix,  
que fai los mans e los prezicx...(Riquer, 1975: 204)

A Roma para acompañar a los papas de origen francés y a Santiago como penitentes o como exiliados de su propio país por haber tenido la lengua demasiado suelta o el corazón demasiado tierno y dejarse llevar por sus enardecidos amores hacia las damas de sus señores.

Sea como fuere, en el *Camino* de Santiago encontramos algunos trovadores y en sus canciones la prueba de su viaje o de su deseo de viajar a Compostela.

Durante mucho tiempo se creyó que la canción de penitencia, *Pos de chantar m'es pres talenz*, que compuso Guillaume de Poitiers, al que todos llamamos el primer trovador, fue compuesta cuando se propuso venir en peregrinación a Compostela, pero se demostró que no era ese el motivo. El hecho de que así se creyera nos hace pensar que Santiago era lo suficientemente conocido en aquella época para que condujera a errores semejantes.

*Cercamon* al que hemos mencionado hace unos instantes, escribe un *planh* a la muerte de Guillermo X, hijo del anterior, que muere en el Camino de Santiago y del que reproducimos los cuatro últimos versos de este poema:

.....

Ai! com lo plaigno li gasco,  
cil d'Espagn'e cil d'Arago.

Sant Jacme, membre.us del baro  
que denant vos jai pelegris. (Riquer, 1975: 235)

(¡Ay! cómo se lamentan los gascones, los de España y los de Aragón. Santiago, acordaos del Barón que como peregrino yace ante vos)

En estos cuatro versos se resume, en cierta manera, los lugares por los que el *Camino* transcurre: Aragón, y España, que diferencian políticamente y a las gentes que estaban en esos momentos ayudando a los españoles. La unidad nacional no ha llegado y aún tardará en llegar varios siglos. Las cortes españolas son acogedoras. A ellas llegan los trovadores y los juglares, algunos se quedan en el reino de Aragón, pero otros continúan al reino de León que se identifica con España, la España que lucha contra los infieles y del que forma parte, y una parte muy importante, Galicia. El corazón al que llegaban miles de peregrinos de todas partes y sobre todo de Francia.

En el reino de León y un poco más tarde en el reino de Castilla son muy bien acogidos estos trovadores. Dos Alfonsos se destacan de una manera especial: Alfonso IX y Alfonso X, pero posiblemente estos dos reyes no hubieran tenido tanta aceptación entre los trovadores si el Camino de Santiago y la tradición hospitalaria difundida ya por Fernando II, no hubieran sido conocidas.

*Peire de Alvernia* se encuentra registrado entre la población que formaba parte de León en 1199. Estuvo en la corte del valiente y liberal rey leonés cuando este luchaba contra los musulmanes y le alienta en *Bell m'es quan la rosa floriz*:

Per l'emperador me dol  
q'a muitas gens fay fratura...  
Sobre pagans, gen tafura  
cavalgatz senes duptansa. (Michaelis, t.II., 1904: 74)

El período de esplendor del *Camino de Santiago* es el comprendido entre los siglos XI y XV y se convierte en el verdadero difusor de la cultura de la Edad Media. No cabe duda que hay una interrelación entre las dos culturas que nos ocupan, aunque a veces no sepamos quien influye sobre quien<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Puede que sea de aquella época una canción que con el nombre del *Segador*, que nada tiene que ver con la canción catalana del mismo nombre, se oía todavía en este siglo cantar a los segadores de la provincia de León, zona de Valencia de Don Juan, mientras picaban la

Cuenta don Julio González en su obra sobre Alfonso IX que, a pesar de sus deslices, era un rey muy religioso, que tenía sus capellanes, pero que también *tenía unos clérigos, los cuales todos los días delante de él cantaban armoniosamente, "modulatis vocibus" el divino oficio...* (González, 1944: 330).

Es conocido que el rey tenía una gran afición poética y que en su corte se movían poetas gallegos y provenzales. La afición o la inclinación a los amores escandalosos de los gallegos y sobre todo el escándalo de la Ribeiña, amante de Sancho I, y otros hace que el rey se incline hacia los poetas provenzales.

En su corte encontramos a *Peire Vidal*, un trovador al que parece gustarle mucho España, como él mismo reconoce y que desea bienes para el rey en *Baron, Jhesus, qu'en crotz fon mes* porque conoce bien a sus cuatro reyes y en su canción *Be.m pac d'ivern e d'estiu* que escribe estando en la corte de Alfonso II de Aragón hace mención al *Camino*, al final del *Camino*:

Per l'apostol qu'om apella  
Sant Jacme de Compostella...(Riquer, 1975: 886)

La admiración de *Peire Vidal* por Alfonso IX es inmensa. Su agradecimiento es tan grande, que cuando finalmente regresa a Provenza y tiene un nuevo protector, lo alaba diciendo que puede compararle al rey de León.

Hoepffner dice de *Peire Vidal* que es el más español de todos los trovadores. *Conoce muy bien la situación de los reyes cristianos españoles. Este conocimiento se manifiesta en estos versos, en los que se refiere a los cuatro reyes españoles de : Aragón, Castilla, Navarra y León:*

Als quatre reis d'Espanh'estar mout mal  
quar no volon aver patz entre lor (Riquer, 1975: 862)

No es el único que conoce la situación de la España de aquel tiempo. La Reconquista ocupaba la mayor parte del tiempo de los reyes españoles. Algunos trovadores que eran de buena casta venían a ayudar a los reyes contra la lucha de los musulmanes. Este es el caso de *Savaric de Mauleon* del que dice un texto de Raynouard:

---

guadaña y que también hemos oído en Provenza. Esta canción esta recogida por el maestro Odón Alonso padre, según me contó su hijo el director de orquesta Odón Alonso.

E fo lo meiller guerrier que anc fos el mon... E del sieus bons faichs se poiria far un gran libre... (Raynouard, vol. V, 1820: 440)

Llega para ayudar a Alfonso IX con un grupo de gascones que venían como si fueran a la Cruzada y que eran muy apreciados por las gentes leonesas. Quizá a esto se refieran las palabras de *Cercamon* al mencionar a los gascones.

*Cercamon* aparece, por otra parte, en la corte de León con el nombre de *Carcalmon*.

*Uc de Saint Circ* viene también a la corte de León acompañando o acompañado de *Savaric* y el año 1218 se encuentran en el reino de León en la expedición de Cáceres.

*Rambaut de Vaqueiras* se encuentra también en la corte de Alfonso IX. La única mención que hay en su obra es la cobla V de *Eras quan vey ver-deyar* que está en gallego-portugués y que puede hacernos pensar que en su estancia en estas tierras pudo aprender esta lengua. No entramos en la discusión de si verdaderamente es gallego-portugués o si por el contrario es una lengua romanceada como aparece en otros documentos de esa época en el reino de León. Sí está confirmada su estancia en la corte de León, según el Dr. González.

Es evidente que la lengua provenzal ha interesado desde sus principios a los reyes de España, lo mismo que España ha interesado a los trovadores. La cultura provenzal es la más importante en esta época de formación de las lenguas romances y la lengua provenzal se expresa mejor que las otras. Los trovadores, pero también los juglares dan a conocer los géneros literarios empleados, que son imitados más tarde por las otras lenguas.

*Elias Cairel* también está presente en la corte de Alfonso IX. El mismo lo recuerda en *Abril* en la cobla VII:

Al rey prezan  
de Leon sui viratz.  
quar joys e chan  
e cortezia. I platz,  
ni ancion fes contra valor traversa. (Riquer, 1975: 1150)

*Sordel* está entre los trovadores que estuvieron en España, y está en la corte de Alfonso IX, aunque su nombre aparezca en los escritos leoneses bajo la forma de Sordello, y *que contrariado por el monarca, le criticaba, mereciendo por ello el reproche de Bremon de Ricas Novas* (González, 1944: 333).

Unos versos de Bremon Ricas Novas a Sordello lo ponen de manifiesto:

Del seignor de Leon (Alfonso IX dis aquel mal que poc  
En Sordells, tan i es greu quan quer e'om non diz d'oc  
(Canc. de Aiuda, t. II, 372)

Es muy probable que *Folquet de Lunel* estuviera también en el *Camino* pues según él mismo reconoce estuvo en la corte de Alfonso X el Sabio y le reconoce su valfa en:

Al bon rey q'es reys de pretz car,  
reys de Castella e de Leo,  
reys d'aculhir e reys d'onrar,  
reys de rendre bon guiardo,  
reys de valor e reys de cortezia... (Riquer, 1975: 1552)

En la Corte del rey Sabio se encuentra *Guiraut Riquier*, considerado como el último trovador, aunque no sea cierto. Está en Castilla en 1265 cuando escribe una carta al trovador *Almaric*, que también se encuentra en este reino y al que le pide que sea su introductor ante el rey.

Se instala en la corte de Castilla junto al rey-poeta y mantiene relaciones no sólo con numerosos trovadores sino también con la escuela gallega, de la que Alfonso X era uno de los jefes. *Guiraut* permanece en España durante nueve años y es uno de los poetas favoritos del rey de Castilla.

Como casi todos los trovadores agradecidos, *Riquier* compone varias canciones de alabanza al rey de Castilla e incluso lo menciona en varias de ellas en:

*Humils, forfaitz, repres e penedens*

última tornada:

.....*Dieu prec del rey de Castella N'Anfos* (Riquer, 1620)

En el sirventés *Qui'm disses, non a dos ans* en la cobla I v.3 *del rey N'Anfos* y en la cobla IV v. 4 *Le reys n'Anfos, que Dieus gar...* (Riquer, 1975: 1621-1622)

Lo que nos interesa destacar de *Guiraut* en este artículo, además de su estancia en España, y como es lógico en el Camino de Santiago en su parte leonesa, es la presencia de uno de sus personajes literarios en el *Camino*.

Hacemos esta afirmación porque en la serie de pastorelas que compone *Riquier*, en la quinta, aparece la pastora de vuelta y absuelta:

Senher, tan senhada  
 suy de Compostella  
 que.us o conoysset. (Riquer, 1975: 1639)

Dos afirmaciones hay en estos tres versos :

- 1) la pastora ha venido en peregrinación, como penitente, a pedir y conseguir el perdón;
- 2) que *Guiraut* conoce el *Camino*, además de la situación política española pues menciona la expedición del rey a Córdoba.

En la corte de Toledo encontramos a varios trovadores : *Bernart de Roventac*, *Raimons de Tors*, *Bertran d'Alamanon*, *Paulet de Marselha* y otros.

No hemos encontrado muchas alusiones a sus viajes por el *Camino*; sin embargo, sabemos que cualquiera, que estuviera junto a estos dos reyes, sabían que tenían que viajar constantemente y que el *Camino* formaba parte de su itinerario.

El rey Alfonso IX viaja con frecuencia a Santiago. El 19 de febrero de 1198 viaja con su esposa, Doña Berenguela de Castilla, para postrarse a los pies del Apóstol. En 1199 realiza otro viaje a Galicia.

Con el peso de la excomunión sobre ellos (su matrimonio no fue aceptado por la Iglesia por impedimento consanguíneo) los reyes leoneses viajan frecuentemente con todo su séquito a ponerse de rodillas ante la tumba del Apóstol.

Es verosímil que todos los trovadores viajaran con la corte allá donde el rey fuera. En tiempos de Alfonso IX se realiza la consagración de la Catedral de Santiago, para cumplir un deseo del rey desde hacía mucho tiempo y que vio realizado el 21 de abril de 1211. En ese mismo año en el mes de noviembre se halla de nuevo el monarca en Santiago *por causa de peregrinación*" (González, 1944: 136).

Su padre Fernando se había encomendado a Santiago para que presentara su alma a Dios, porque durante su vida le había elegido como patrono no sólo suyo sino también del reino de León y quería descansar en su morada. Alfonso IX se entregaba con frecuencia a ceremonias en la Catedral de Compostela acompañado por sus nobles y seguidores.

¿Cuales pueden ser los motivos que lleven a los trovadores a permanecer en la Corte de León en tiempos de Alfonso IX?

En primer lugar la tumba del Apóstol, pero además está el profundo sentimiento religioso y la devoción que siente por Santiago demostrada al mantenerle como su patrón y patrón del reino. Ha desplazado la supremacía de la Iglesia de San Isidoro de León a Compostela, a pesar de estar muy agradecido al Santo leonés por haberle devuelto la vista.

El fenómeno cultural es otro motivo importante. Hay un gran movimiento poético en Galicia al que se suman los peregrinos que de todas clases llegan a Compostela. Alfonso IX acogía muy bien a los poetas y estos se desplazaban acompañándoles en su continuo viajar.

Pero quizá el rasgo más importante sea la seguridad que daba a los peregrinos.

Dice Julio González que posiblemente sea esta época la de mayor volumen de peregrinos y de mayor categoría, pues entre ellos se encontraban los santos fundadores de las nuevas Ordenes, reyes, condes, obispos etc.

Quizá por ello el rey leonés se ve en la necesidad de mandar observar la constitución sobre los peregrinos:

Alfonsus, Dei gratia Legionis rex, omnibus uasalis suis qui tenent terras in camino francisco a Mansella usque ad Sanctum Jacobum, salutem. Sapiatis quod ego feci decretum et constitutionem qualiter uiuant et tractentur peregrini per regnum meum qui uadunt ad Sanctum Jacobum. Et mando firmiter uobis quod illud decretum et illam institutionem quam ego inde feci et sigillo meo sigillaui, obseruetis et obseruari faciatis per totas terras uestras. Quod si non feceritis, meam perdetis gratiam et amorem. (González, 1944: 739)

No sólo protege a los peregrinos en vida dándoles hospitalidad y cuidados, sino que, incluso, después de muertos vela por ellos. Los bienes que tuvieran durante el *Camino* pasan a sus familiares si los hubiere, si no a los amigos que se comprometan a darlos a sus legítimos herederos y si no hubiera nadie que se hiciera cargo de ellos, la Catedral compostelana guardaría todos sus enseres, durante un año, para que sus legítimos herederos puedan hacerse cargo.

Religiosidad, hospitalidad, cultura y seguridad es ofrecida por el reino de León a los peregrinos. Los trovadores agradecidos cantan a nuestros reyes y se quedan durante algún tiempo con nosotros deleitándonos con sus canciones y melodías.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

\* BOUTIERE, J. et SCHUTZ, A.H. (1973). *Biographie des troubadours*. Paris: Nizet.

\* CAMPROUX, CH. (1971). *Histoire de la littérature occitane*. Paris: Payot.

\* GONZALEZ J. (1944). *Alfonso IX*. Madrid: C.S.I.C.

- \* LOPEZ AYDILLO, E. (1918). "Una cantiga desconocida del rey santo", *Revista de Historia de Valladolid*.
- \* MENENDEZ PIDAL, R. (1924). *Poesías juglarescas y juglares*. Madrid.
- \* MICHAELIS DE VASCONCELOS, C. (1904). *Cancionero de Ajuda*. Halle.
- \* NELLI, R. et LAVAUD, R. (1966). *Les troubadours, Des clé de Brouwer*.
- \* RAYNOUARD, M. (1820). *Choix des poésies originales des troubadours*. Paris: Firmin Didot (T. V)
- \* RIQUER, M. *Los trovadores*. (1975) Barcelona: Ed. Planeta, 3 v.